

JUAN RUIZ,  
ARCIPRESTE DE HITA,  
Y EL “LIBRO DE BUEN AMOR”

CONGRESO HOMENAJE A JACQUES JOSET

AL CUIDADO DE

FRANCISCO TORO Y LAURETTE GODINAS



AYUNTAMIENTO ALCALÁ LA REAL  
· MMXI ·

El <i>Libro de Buen Amor</i> y la tradición de los bestiarios <i>Armando López Castro</i> _____	257
La “dueña de talla muy apuesta”. La construcción de la figura femenina ruiziana en el <i>Libro de Buen Amor</i> <i>María Teresa Miaja de la Peña</i> _____	273
Juan Ruiz, Lī Yú y las <i>maqāmāt</i> o los límites factuales del multiculturalismo <i>Alberto Montaner Frutos</i> _____	281
Las serranas del Arcipreste de Hita como antecedentes de <i>La Serrana de la Vera</i> de Vélez de Guevara <i>María José Osuna Cabezas</i> _____	339
Retórica y <i>performance</i> en el <i>Libro de buen amor</i> <i>Valentín Palomé Délano</i> _____	351
Lectura crítica de la <i>Breve glosa al Libro de buen amor</i> de Renato Leduc <i>Rodrigo Pardo Fernández</i> _____	373
La mujer sometida y la mujer subversiva: deseo y carnaval en Juan Ruiz y Don Vidal Benbenist <i>Rachel Peled Cuartas</i> _____	381
La violencia en el discurso medieval español: maldad, venganza y castigo en el <i>Libro</i> <i>de Buen Amor</i> <i>María Teresa Puche Gutiérrez</i> _____	389
La interpretación de la mujer en el <i>Libro del Buen Amor</i> <i>Juan Antonio Ruiz Domínguez</i> _____	397
Otros ecos árabes en el <i>Libro de Buen Amor</i> <i>Sabih Sadiq</i> _____	409
La igualdad de género en el <i>Libro de Buen Amor</i> . Nuevas claves para estudiar la obra de Juan Ruiz <i>Claudia I. Sánchez Pérez y Eulalia López Hidalgo</i> _____	419
Las pasiones del Arcipreste: un primer esbozo <i>Selena Simonatti</i> _____	429
“Sobre cada fabla se entiende otra cosa sin lo que se alega en la razón fermosa” (1631cd): Más sobre la problemática entre emisor y receptor(es) en el <i>Libro de Buen Amor</i> <i>Joseph T. Snow</i> _____	449

PRELIMINAR

Inauguración oficial <i>Elena Vïboras Jiméneez</i>	15
Palabras <i>Jacques Joset</i>	19
Acto de clausura <i>Rafael Hinojosa Serrano</i>	21
Dedicatoria <i>Francisco Rico</i>	23
<i>Intellectum tibi dabo</i> : Las contribuciones de Jacques Joset al estudio crítico y filológico del <i>Libro de Buen Amor</i> <i>Laurette Godinas</i>	25
CONTRIBUCIONES AL CONGRESO	
A vueltas con san Agustín y el <i>Libro de Buen amor</i> : estado de la cuestión <i>Federica Accorsi</i>	41
Sobre la copla 1575 del <i>Libro de Buen Amor</i> <i>Alberto Blecua</i>	51
Conjeturas y precisiones sobre la salida del Arcipreste a probar la sierra <i>Rubén Caba</i>	57
El homenaje de 1930 a Juan Ruiz: sinécdoque y silepsis <i>Álvaro Ceballos Viro</i>	67
El <i>Libro de Buen Amor</i> y la cultura popular: el comer y el beber como momentos de ocio <i>Juan Coira Pociña</i>	79
Tratamiento digital de los índices verbales. Una aplicación decisiva <i>Manuel Criado de Val</i>	97

Tradicón y originalidad en una de Las fábulas esópicas del Libro de Buen Amor: <i>el lobo, la cabra y la grulla</i> María Luzdivina Cuesta Torre _____	103
El tema de la riqueza en las tradiciones de occidente y oriente: algunas reflexiones sobre el <i>Libro de buen amor</i> , el <i>Dhammapada</i> y el <i>Código del Samuray</i> Antonio García Lizana y José Aguilar Gómez _____	115
Inventario de títulos dados al libro que hizo el Arcipreste de Hita Juan García Única _____	123
Prácticas románicas de la hiperdulía tras algunos elementos morfológicos del <i>LBA</i> Folke Gernert _____	135
Las horas, los días y los meses del Arcipreste Aurelio González _____	153
El <i>Libro de Buen Amor</i> a la luz de los textos romances en cuaderna vía. Nuevas claves para su interpretación Elena González-Blanco García _____	163
El fracaso amatorio del Arcipreste: el <i>Libro de buen amor</i> como <i>Arte de no amar</i> ( <i>ni ser amado</i> ) Louisse M. Haywood _____	179
Sobre la cobdiçia. (Origen - Constelaciones - Elaboración) Katrín Hedwig _____	185
Los "tiempos çiertos" del <i>Buen amor</i> : estructura y genética textual en la obra de Juan Ruiz Carlos Heusch _____	193
El <i>Libro de Buen Amor</i> y las literaturas románicas. Coda Jacques Joset _____	215
El <i>Breviari D'Amor</i> y el <i>Libro de Buen Amor</i> . Coda Jacques Joset _____	219
El alfarje del buen amor Carmen Juan Lovera _____	223
Historia crítica y comentario de los títulos propuestos para la obra literaria del Arcipreste de Hita Steven D. Kirby _____	235
El Arcipreste en dos siglos de historias de la literatura Antonio Linage Conde _____	245

EL LIBRO DE BUEN AMOR A LA LUZ DE LOS TEXTOS ROMANCES  
EN CUADERNA VÍA. NUEVAS CLAVES PARA SU INTERPRETACIÓN<sup>1</sup>

Elena González-Blanco García  
UNED

El *Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz es una obra extraordinaria que, a pesar de estar compuesta en cuADERNA VÍA, difiere del resto de los poemas castellanos en tetrásticos de alejandrinos en muchos aspectos, pues rompe los moldes métricos, estructurales, estilísticos y temáticos que suelen utilizarse para definir los poemas compuestos en dicha estrofa.

El carácter lúdico, paródico o satírico de determinados pasajes de este poema ha provocado que la crítica haya puesto en relación a su autor con la poesía goliárdica latina de los *clerici vagantes*, así como con otras fuentes de diversa procedencia, destacando en este sentido su carácter único y diferente respecto a los poemas narrativos castellanos<sup>2</sup>. Sin embargo, pocas son las referencias y los estudios<sup>3</sup> que se han hecho sobre otros textos romances en tetrásticos monorrimos de versos alejandrinos, hasta hace poco tiempo apenas conocidos, cuyos temas y tonos presentan notables paralelos con la obra de Juan Ruiz. Todos estos poemas están compuestos parcial o totalmente en tetrásticos y comparten las características métricas de nuestra cuADERNA castellana: versos de tipo largo narrativo, agrupados en estrofas de cuatro versos con rima consonante y divididos en dos hemistiquios con cesura intermedia y acento en cada una de las sextas sílabas. El respeto a la dialefa y el espíritu didáctico-moralizante que impregna este tipo de estrofa lo comparten también con nuestra cuADERNA castellana<sup>4</sup>.

Pues bien, vamos a centrarnos en tres aspectos que hemos encontrado tras analizar estos poemas y que consideramos relevantes para enriquecer el estudio comparativo con el *Libro de Buen Amor*. Dividiremos nuestra clasificación en tres grupos: los poemas de tema goliárdico, los misóginos o relacionados con el género femenino y los de tema lírico o amoroso.

#### TEMA GOLIÁRDICO

En la literatura francesa medieval encontramos varios testimonios que resultan significativos a este respecto, y que reúnen elementos y motivos susceptibles de ser

<sup>1</sup> Este artículo se publica dentro del marco de la realización del proyecto de I+D del Ministerio de Ciencia e Innovación titulado "Historia de la métrica medieval castellana" (FFI2009-09300), dirigido por el profesor Fernando Gómez Redondo.

<sup>2</sup> La obra ha sido considerada como un cancionero (Blecuá 1983) en el que los casos amorosos funcionan como soporte de la antología poética, sagrada y profana. El Arcipreste cultivó dentro de un mismo texto "todos los géneros posibles, desde la canción mariana a la de escarnio pasando por la fábula esópica o el episodio amoroso, casi siempre pseudo-autobiográfico" (Morros 2004: 69). El problema genérico del texto que ha sido ampliamente discutido. Para los pormenores de esta discusión, véase Gybbon-Monypenny (1988).

<sup>3</sup> Véanse, entre otros, los de Francisco Rico (1985) y Ángel Gómez Moreno (1988), y los míos (2008, 2010 y 2011).

<sup>4</sup> Para una nómina detallada de todos estos poemas, así como una amplia ficha bibliográfica y descriptiva, véase mi libro (González-Blanco, 2010).

comparados con los que aparecen en la obra de Juan Ruiz. Todos estos poemas están compuestos íntegramente en tetrásticos monorrimos de versos alejandrinos.

En la primera mitad del siglo XIII destaca el poema *Le Dit de Niceroles* de Clerc de Vaudoy<sup>5</sup>, que ofrece un testimonio importante de la existencia miserable de los juglares que vivían dedicados a los dados y al vino. Con el motivo central de la vida del poeta en Niceroles, va haciendo un recorrido por las estaciones del año y repitiendo a modo de estribillo "j'entrai en Niceroles", como marco que engloba toda su narración de costumbres en un tono goliardesco y satírico. El recorrido a través de la temporalidad, así como la descripción de costumbres y la continua satirización de las mismas recuerda en repetidas ocasiones las palabras de nuestro Arcipreste.

	J'entrai en Niceroles, je n'i oi pas esté Qant dedenz Niceroles	ne sai que vous en mente, .XXV. jors ne .XXX. m'assist-on bone rente.
12	Moult tres bien m'i connui,	quar g'i mismoult m'entente,
	J'entrai en Niceroles Quant j'oi tout despendu se l'éusse juré,	par le jeu de hasart: & l'en me dist musart, s'éusse je ma part
18	des granz biens de l'eiglise	mon seignor saint Nissart,
	Monseignor saint Nissart qui siet en Niceroles, et se n'i a chanoine	si est la mestre yglise où j'ai ma rente assise; qui ne soit en chemise
20	et nus piés en yver,	quant cort la froide bise,

De este mismo autor también se conserva un poema incompleto titulado *Dit d'Amour*<sup>6</sup>. En ambos el autor hace una caricatura de sí mismo en la que se describe como un clérigo, cuya identidad nos resulta desconocida, pero de rasgos que evocan constantemente a los *clerici vagantes* del Medievo latino.

En similar fecha se componen textos muy curiosos, como el anónimo desconocido copiado en un manuscrito misceláneo que comienza *Seignor, volez oir de patre decio*<sup>7</sup>, poema típicamente goliárdico sobre los placeres de la taberna que combina en sus hemistiquios una mezcla de latín y francés formando perfectos alejandrinos.

	Seignor, volez oir comment mal atornez plus mal asez costet 4 <i>Quam Aristotelis</i>	de patre decio <i>suo iudicio;</i> <i>vini potatio</i> <i>aequivocatio.</i>
	Monta <i>sumus</i> en hault, Pour mangier a escot Entre nous <i>descendit</i> 8 Qui nous y amena?	<i>in quedam solio,</i> <i>de grandi pretio.</i> <i>de vino quaestio.</i> <i>Frequens potatio.</i>

<sup>5</sup> Seguimos la edición de Achille Jubinal (1874, vol. 3: 352-354).

<sup>6</sup> Seguimos la edición de Gaston Raynaud (1885).

<sup>7</sup> Seguimos la edición de B. Hauréau (1787: 298-299).

encontramos en el *Libro de Buen Amor*; que, por ser una obra única en nuestra literatura castellana, fue capaz de aglutinar temas, motivos y fórmulas que, salpicados por otras literaturas romances han dejado escasa huella en nuestra panorámica castellana de poesía narrativa. Un nuevo enfoque del estudio partiendo de estos planteamientos será, seguro, de lo más productivo.